

បេសកកម្មជំនួយជាអាទិភាពរបស់រដ្ឋាភិបាលបារាំងនៅវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំ

MISSIONS DU PROJET DU FONDS DE SOLIDARITÉ PRIORITAIRE

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលគ្រូកសាបារាំងកម្រិតបឋមត្រូវបានចាប់ផ្តើមលើកដំបូងនៅក្នុងខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅតាមការស្នើសុំរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា។ នៅក្នុងដំណើរការអស់រយៈពេល ១០ឆ្នាំកន្លងផុតទៅនេះ វគ្គបណ្តុះបណ្តាលខាងលើក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវបានទទួលកិច្ចគាំទ្រផ្នែកថវិកា និងបច្ចេកទេសពីរដ្ឋាភិបាលបារាំង តាមរយៈស្ថានទូតបារាំងប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ក្នុងអត្ថបទខាងក្រោម យើងខ្ញុំសូមធ្វើការពិព៌ណ្ឌអំពីបេសកកម្ម ក៏ដូចជាសមិទ្ធិនានាដែលវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំសម្រេចបានក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃជំនួយសាមគ្គីភាពជាអាទិភាព (FSP) របស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបារាំងនៅកម្ពុជា ជាពិសេសនៅក្នុងរយៈកាល ៤ឆ្នាំចុងក្រោយក្រោមការដឹកនាំរបស់លោកស្រី Mireille Blot ដែលជាប្រធានគម្រោងខាងលើនេះ។

Présentation du contexte

Après un accord cadre entre le Gouvernement Royal du Cambodge et le Gouvernement Français sur l'appui de la France au système éducatif du Cambodge qui vise à promouvoir un enseignement public de qualité, permettant d'améliorer aussi ressources humaines dans le domaine des sciences sociales et humaines, le Gouvernement Royal du Cambodge a envisagé la mise en oeuvre d'une formation professionnalisante pour répondre au manque de professeurs de français au niveau collège. Il s'agit de mettre en place une formation initiale demandée par le Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports avec le soutien financier et technique du Projet FSP. Cet appui oblige l'établissement bénéficiaire à délivrer un enseignement actua-

contribue à plein fouet à la réalisation des formations continues des enseignants de français issus de l'Institut National de l'Éducation, du Département d'Études francophones ainsi que des professeurs de français n'ayant pas reçu de formation initiale ou ayant reçu peu de formation initiale. Le Projet FSP intervient non seulement dans le domaine de la formation des enseignants mais participe également à la formation des cadres éducatifs pour renforcer le système éducatif au Cambodge. Ce présent descriptif montrera les quatre grandes réalisations du Projet FSP dans le cadre des actions réalisées par l'équipe de formateurs à l'Institut National de l'Éducation.

- Formation initiale
- Formation continue
  - \* Formation continue localisée
  - \* Formation continue délocalisée
- Formation de formateurs
  - \* Formations de courte durée en France
  - \* Formations de courte durée au Cambodge
  - \* Formation diplômante
- Élaboration du matériel pédagogique destiné à l'enseignement et apprentissage du français

I. Formation initiale

1. Formation des professeurs de français-khmer à l'enseignement de base du premier cycle :

Après une forte demande du Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports et pour répondre au manque de professeurs de français dans le Royaume, l'Ambassade de France au Cambodge par le SCAC (Service de Coopération et d'Actions Culturelles) "ont lancé la formation intitulée" Formation des professeurs de français de collège " depuis février 1998 en choisissant l'INÉ comme lieu de formation dont les formateurs assurent les cours dispensés au sein de ladite formation.



lisé, professionnalisant, connecté avec le monde de l'entreprise, des institutions publiques, des organismes dédiés au développement, et en capacité, le cas échéant, de développer des activités de recherche. Suite à la décision bilatérale au niveau ministériel, la formation des professeurs de français de collège a été mise en place dans le cadre du Projet FSP de l'Ambassade de France au Cambodge.

Le Projet FSP ne s'arrête pas à la formation initiale des enseignants de français du premier cycle mais ce même projet

Cette formation est destinée à former des professeurs de français qualifiés pour enseigner avec des techniques communicatives et ludiques.

Les futurs professeurs y accèdent par un concours organisé par le MEJS. Ils sont fonctionnaires stagiaires et perçoivent une bourse du Gouvernement cambodgien pendant toutes leurs études. Dès leur entrée à l'INE, les élèves professeurs reçoivent un lot d'ouvrages destiné à les accompagner pendant leur scolarité et toute leur vie professionnelle.



La formation est dispensée par une équipe de formateurs et d'inspecteurs cambodgiens ayant effectué leurs études au Cambodge, en France, au Canada, au Vietnam etc. Cette équipe est complétée par des enseignants dont le français est la langue maternelle. Elle est appuyée par des missions de formation et d'évaluation d'experts français.

Le programme de formation comprend un volet "langue française" et des cours de formation à l'enseignement complétés par des activités à effectuer dans les classes d'application. Enfin, en deuxième année, un stage de pratique accompagnée de 10 semaines a lieu dans les collèges de la capitale.

Afin de développer l'autonomie dans l'apprentissage et d'enrichir les connaissances générales des futurs enseignants, ceux-ci doivent chaque semaine effectuer des travaux de recherche. Après leur scolarité, les élèves professeurs sont nommés dans un établissement de la province qu'ils ont choisie lors du concours d'entrée. Les meilleurs d'entre eux bénéficient d'une bourse d'étude pour aller découvrir la France.

Jusqu'à nos jours, 9 promotions de 417 professeurs de français-khmer de collège ont été formées par l'INE. Ils sont actuellement en poste dans les villes et les provinces du Cambodge. 2 promotions de 105 élèves professeurs sont en cours de formation dont 55 vont sortir en juillet 2008.

## 2. Formation initiale des professeurs de khmer-français de lycée :

Suite à la demande du Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports concernant la formation des professeurs de lycée bivalents et avec le soutien du Projet FSP, l'INÉ a mis en œuvre la formation des professeurs de français-khmer ou khmer-français à l'attention des licenciés souhaitant devenir professeurs de français-khmer ou khmer-français de lycée. Jusqu'à la date de la rédaction de ce descriptif, une promotion de 9 professeurs a été formée et ces 9 professeurs sont actuellement affectés dans les lycées des villes et des provinces du Cambodge. Une deuxième promotion de 5 licenciés est en cours de formation et sortira d'ici deux mois.

## II. Formations continues

L'objectif est de renforcer encore davantage d'une manière plus adaptée et plus effective, la qualité de l'enseignement du français LV1 "Langue Vivante Première" et d'accompagner la



mise en place de l'enseignement du français LV2 "Langue Vivante Deuxième".

Le FSP soutient non seulement la formation initiale des professeurs de français au Cambodge, mais il soutient également les formations continues destinées aux professeurs de français

dans tout le pays, à savoir que ces formations continues s'adressent non seulement aux professeurs qui ont été formés à l'INÉ, mais elles visent également les professeurs n'ayant pas reçu de formation initiale ainsi que ceux d'autres matières qui enseignent le français. La mise en place de la formation localisée ou délocalisée qui a été d'abord financée par un autre projet puis par le FSP a débuté dès l'an 2000. A titre d'exemple, avec l'aide du Fonds FSP, nous avons réussi à toucher 600 enseignants environ lors des deux stages préentrées organisés à l'INÉ en septembre et octobre 2007. Au terme de ces stages, des nouveaux documents pédagogiques élaborés dans le cadre du FSP ont été présentés et sensibilisés les enseignants à leurs utilisations.

**1. Formation continue localisée**

Depuis 2000, 11 formations ont été organisées dans les locaux de l'Institut National de l'Éducation et encadrées par l'équipe de formateurs de cet Institut. Ces 11 formations continues localisées ont touché plus de 500 enseignants de français qui exercent leur métier dans les écoles des niveaux collège et lycée. Ces formations permettent non seulement aux enseignants de français de mettre à jour leur compétence en langue et en pédagogie indispensables pour leur pratique professionnelle mais elles leur permettent également d'échanger des expériences et d'exposer leurs difficultés quotidiennes vis-à-vis de leur pratique professionnelle ainsi que personnelle dans le cadre



Avec le soutien du Projet FSP, l'équipe de formateurs de l'INÉ a pu également réaliser plusieurs formations délocalisées destinées aux professeurs de français dans des provinces du pays. En effet, depuis la création de cette équipe, 6 formations continues délocalisées ont été faites à l'attention des enseignants en charge du français à Kandal, Kompong Cham, Kampot. Ces formations ont regroupé des enseignants en charge du français dans ces provinces ainsi que les provinces environnantes.

Dans le cadre de la formation continue des enseignants de français, 33 professeurs, qui ont été initialement formés à l'INÉ, ont été envoyés en France pour le stage de renforcement pédagogique, linguistique et culturel.

**III. Formation des formateurs**

Dans le cadre de la consolidation de l'équipe de formateurs, 7 formateurs titulaires et vacataires de l'INÉ ont été envoyés à l'étranger pour participer aux formations diplômantes et formations à courtes durées. Ces formations se justifiant dans le cadre de la francophonie et la pérennité du français en Asie du Sud ont permis une ouverture d'esprit aux formateurs dans le but de mieux assumer leurs tâches.

**1. Formations à courte durée en France**

Quatre formateurs ont bénéficié des bourses pour faire leur court séjour en France dans le cadre du Projet FSP : un formateur a bénéficié d'une bourse de stage de 2 mois en France à Paris et à Besançon en 2000, un formateur a été envoyé à Aix-Marseille pour un stage de 6 semaines en 2000, une autre formatrice a bénéficié d'une bourse de voyage d'études (frais de voyage et assurance) pour se rendre au Puy en Velay et un autre formateur bénéficiera d'une bourse de stage d'été en tant que professeur accompagnateur à Caen en septembre 2008.



de l'enseignement et apprentissage du français au Cambodge. Ces informations issues de ces échanges et ces exposés servent d'outil incitatif pour les formateurs afin de concevoir des dispositifs de formation qui sont bien adaptés et utilisables face à ces situations très variées.

**2. Formation continue délocalisée**

## 2. Formations de courte durée au Cambodge

Dans le cadre d'une convention entre l'Institut National de l'Éducation (I.N.É) et l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (I.U.F.M.) de Caen et avec le financement du Projet FSP, un stage de formation pédagogique dans le local de l'Institut National de l'Éducation a été proposé au mois d'avril dernier en faveur des formateurs des établissements supérieurs à Phnom Penh, à savoir ceux du Département d'Études Francophones, de l'Université Royale de Droits et des Sciences Économiques, de l'Institut de Technologie du Cambodge, du Centre Culturel de Français de Phnom Penh, de l'Université des Sciences de la Santé et bien sûr de l'Institut National de l'Éducation lui-même. Trois formateurs représentants trois espaces institutionnels de l'Éducation nationale française (Le Rectorat de Caen, l'Inspection Académique du Calvados et l'I.U.F.M. de Caen) sont intervenus dans le cadre de ce stage. Le stage de formation a eu pour objectifs de mener les participants à trouver réponse sur l'apprentissage de la langue française et à expérimenter les méthodologies proposées pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue française.

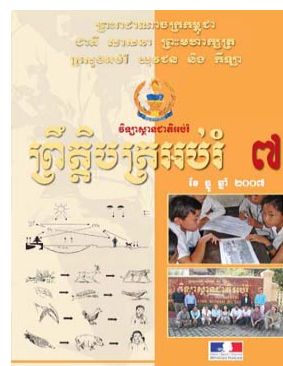
## 3. Formation diplômante du Master 2 professionnel en Sciences de l'Éducation



Grâce au soutien financier du Projet FSP, 4 formateurs ont pu continuer leurs études du niveau Master 2 professionnel de l'Université de Caen. Cette formation de co-diplôme qui jusqu'à maintenant s'engage à former la deuxième promotion à lieu au Vietnam.

## 4. Formation diplômante du Master 2 et Doctorat

en France.



Un formateur a été envoyé en France pour faire son master 2 de recherche en domaine de la Traductologie en 2006-2007. En 2008-2011, deux formateurs seront envoyés en France pour leur thèse en Traductologie et en Sciences de l'Éducation. Une formation bien soudée pour les formateurs permet de conforter la formation initiale et continue des enseignants pour répondre à la demande du GRC en terme de qualité de l'éducation et de la formation.

## IV. Productions du matériel pédagogique :

### 1. Livrets et bulletins pédagogiques

L'INÉ avec le soutien du FSP a publié en 2004 2 manuels de français complémentaires destinés aux professeurs de français qui utilisent actuellement les méthodes de français du ministère que nous jugeons anciennes. Avec le soutien du FSP, depuis 2003, nous écrivons régulièrement des bulletins éducatifs semestriels bilingues français-khmer pour rester toujours en contact avec les professeurs dans tous les coins du pays. Pour faciliter les travaux de recherches de nos élèves professeurs et des étudiants, nous avons mis en place également le site Internet



[www.ine.edu.kh](http://www.ine.edu.kh), ainsi que les CD-Rom avec le contenu du Site pour distribuer aux professeurs n'ayant pas encore l'accès à l'Internet.

Les équipements qui sont mis à disposition des élèves pro-



Projet FSP, nous ne pouvons jamais réaliser de façon fluide, efficace, effective ces projets de cette dimension. La prolongation de ce Projet est primordiale pour la formation des enseignants de français au Cambodge surtout dans le contexte actuel où l'intégration

fesseurs, des étudiants professeurs et des formateurs qui sont dans les locaux de l'Institut National de l'Éducation (INÉ) sont également soutenus par le FSP. Nous pouvons nous permettre de dire que le FSP et le Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports financent tous pour avoir le bon fonctionnement des formations initiales et continues assurées par l'équipe de l'INÉ.

de la LV2 a été promulguée par une circulaire ministérielle en date du 12 mars 2008 (voir annexe jointe) du Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports pour promouvoir l'enseignement des langues étrangères dans l'enseignement public de tous les niveaux.

*Texte : Angkearoat SAM OR*

## 2. Équipements pédagogiques

Pour promouvoir l'enseignement et l'apprentissage, le FSP a financé la rénovation des salles de classes ainsi que le matériel nécessaire à la formation des enseignants. De ce fait, une nouvelle salle audio visuelle avec la connexion d'Internet et la projection de TV5 a été mise en fonctionnement pour les élèves professeurs et étudiants professeurs. Les élèves et étudiants professeurs ont également accès à l'Internet avec deux ordinateurs qui sont mis à leur disposition dans le bureau de la coopération qui se trouve dans l'enceinte de l'INÉ.

## V. Conclusion

Il est à préciser que la présence du FSP est un facteur clé pour contribuer à la reconstruction des ressources humaines dans le cadre de la formation initiale et continue des professeurs de français au Cambodge à l'INÉ et partout dans le pays. Sans